

---

# 高职院校推行双语教学的可行性

## ——以重庆教育学院旅游系旅游管理专业为例

刘 丽<sup>1</sup>

(重庆教育学院旅游系, 重庆 400067)

**【摘要】**:本文以重庆教育学院旅游系旅游管理专业为例,从师资力量、学生水平、课程定位和教材建设等方面探讨高职院校施行双语教学可行性。

**【关键词】**:高职院校;双语教学;可行性

**【中图分类号】**:H319 **【文献标识码】**:A **【文章编号】**:1008-6390(2009)05-0126-03

双语教学是一种旨在提高学生双语(或多语)能力,使用两种(或多种)语言作为教学语言来讲授一定量的学科课程。即,使用外语或第二语言(在我国高校主要指英语)为教学语言,传授专业知识的专业课,但是不包括传统意义上的外语课<sup>[1]</sup>。2001年教育部出台的《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》中,针对我国高等教育面对的新形势提出了“开展双语教学”的建议,即要求各高校积极推动使用英语等外语进行公共课和专业课的教学。与此同时,我国高职院校也开始积极探索双语教学,试图通过这样的教学改革,使高职学生能具备使用英语处理日常和涉外业务活动的的能力。然而,高职院校进行双语教学是否具有可行性却成为一个有争议的话题。本文以重庆教育学院旅游系旅游管理专业为例,意在从师资力量、学生水平、课程定位和教材建设等角度探讨高职院校进行双语教学可行性。

### 一、师资队伍方面

双语教师作为双语教育最直接的实施者,是实现双语教学目标的人力资源保障。如何建设一支高水平的双语教师队伍将直接决定高职双语教学的质量,也决定着双语教学的成败。

目前,重庆教育学院旅游系已具备一定的双语教学师资优势,可以进行双语教学的尝试。该系从2003年开始在招聘教师方面,就实行了既招聘毕业于旅游专业的教师,又招聘毕业于英语专业的教师,并对同时具备良好的旅游专业知识和英语水平的教师优先考虑的政策。迄今为止,该系担任英语教学的专职教师共9名,具有进行“双语”教学潜力的老师已有4名。其中,3名教师本科专业为英语,研究生专业方向为与旅游方向相关的专业;1名旅游专业方向研究生毕业的教师获得英语导游证和国际领队证,并在节假日带领外宾团。

另外,该系在双语教学方面已经有了一定的教学实践基础,并取得一定的成效。由涂朝娟老师担任的《旅游美学》双语课已开展了三年,董媛老师担任的《导游业务与技巧》进行了一年半的双语教学尝试,受到广大学生的欢迎。可以说,该系从事双语教学的师资数量基本呈递增趋势,这为高职院校进一步推行双语教学提供了一定教学理论和实践基础。

---

<sup>1</sup>收稿日期:2009-06-01

作者简介:刘丽(1980-)女,四川泸州人,硕士,重庆教育学院旅游系,讲师,从事英语教学工作和应用语言学研究。

---

合格的双语教师，是高职院校能够推行双语教学的保障之一。从实践中得出，高职院校应该把加强双语师资队伍的培养建设作为长期的一项工程来抓。各院校除了要采取灵活的教师聘任制度，为将来培养双语教师师资创造条件外，对现有的在岗教师也应该加大培训，重新整合，扩大稳定双语师资队伍，同时建立双语教学课程教师的激励和考核机制。

## 二、学生水平方面

双语教学的对象是学生，教学效果的好坏也体现在学生身上。学生的外语水平是影响和决定双语教学效果的重要因素<sup>[2]</sup>。只有以学生原来的认知结构为基础，通过精心设计教学活动，指导学生重建自己的认知结构，才能使教学获得成功。在进行双语教学之前，必须对这些调查清楚，对学生有充分的了解，才能在课堂上做到适当、适量、恰如其分地引入英语，让多数学生能够轻松、愉快地接受。

高职类院校学生与本科生的英语总体水平存在一定差距，主要表现为：词汇量少，英语口语表达水平、写作能力及听力等语言能力差。而且，高职类院校学生内部的差距比较大，基础英语水平参差不齐。基于以上原因，高职类院校的双语教学不能照搬本科院校的模式，必须创立独特的模式<sup>[3]</sup>。

双语教学的教学模式可以采取逐步渗透的方式，将分三个阶段、三个层次推进，即：导入阶段的简单渗透层次、发展阶段的整合层次和成熟阶段的双语外语思维层次，也有较强的现实指导意义<sup>[4]</sup>。第一阶段教师可以用英语讲授学科术语和关键词等，给学生足够多的机会接触外语。这时是以教师课堂讲授为主，学生自学为辅。第二阶段教师讲授时交替使用中英文，让学生学会如何用英文表达中文内容，课下让学生预习，课堂上教师阐述相关要点，锻炼学生用英文分析和解决问题的能力。第三阶段让学生学会用汉语和外语来思考和解答问题，课下自学，课上师生讨论，教师检查自学效果、解决疑难问题并介绍相关前沿知识。

因材施教在双语教学中极其重要。据 2009 年重庆教育学院教务处统计，旅游系旅游管理专业英语应用能力 A 级考试过级率为 92.2%，相对前几届学生英语基础有较大的提高。目前，鉴于学生的英语水平，双语教学大多采取使用中文教材，部分英文讲解的方式。学生在学习中除了能够掌握旅游相关专业知识外，还能掌握一些英文专业术语和在旅游环境下用英语进行一些简单的沟通，基本达到“够用”的要求。

## 三、课程定位方面

鉴于目前高职院校教师师资力量和学生的外语水平和双语教材的资源情况，全面进行双语教学是不可能，也是没有必要的。首先，不是所有的旅游课程都适合引入双语教学。对于实践性较强的课程、以客源地为内容的课程及国外处于领先地位且外文资料翔实的课程较适于进行双语教学，如《前厅部运行与管理》、《导游业务与技巧》、《景点导游》等。而《中国民俗》、《中国旅游景观》、《中国旅游政策与法规》等中国历史文化底蕴深厚、地域性较强的课程暂时就没必要进行双语教学。选择一门主要的专业基础课，进行双语教学的试点和训练是比较切合实际的。

因为专业基础课是基础课和专业课之间的桥梁，同时涉及到基础课程和专业课程的内容。因此，通过专业基础课的双语教学，学生可以同时掌握很多基础和专业的英文词汇的含义，以及基础和专业课程内容的外文描述和表达<sup>[5]</sup>。

其次，保证双语教学实施的连续性，即在课程时间安排上的连续性<sup>[6]</sup>。双语教学既是专业知识的传授，又是语言学习的体现，而语言学习的效果在于持续性。因此，学校在安排旅游管理双语课程时，应注意时间上的连续性。在第一学年学习基础英语后，第二学年开始根据课程设置尽量保证每学期有一门专业英语课或者一门双语课程。

此外，高职“双语教学”的课程设计可参照 PeterStrevens 对 ESP 教学提出的详尽定义，即四个根本特点(absolute characteristics)和两个可变特点(variable characteristics)<sup>[7]</sup>。这四个根本特点是：(1)课程设置必须满足学习者的特别要

求;(2)课程必须在内容(主题和论题)上与某些特定的学科、职业以及活动有关;(3)重点应放在努力使词法、词汇、篇章结构与那些特定的活动相适应的语言运用上;(4)必须与EGP(English for General purposes)有鲜明的对照。两个可变特点分别是:(1)可以只限于某一种语言技能的培养;(2)可以根据任何一种教学法进行教学。

#### 四、教材建设方面

教育部“十一五”国家级教材规划通知指出,“教材是体现教学内容和教学要求的知识载体,是进行教学的基本工具,是提高教学质量的重要保证。”双语教学的教材更是一个非常关键的教学资源,教材的选择直接关系到教学的质量和效果。就目前使用的双语教材而言,主要有三种:引进的国外原版教材、自编教材和翻译教材。这三种教材瑕瑜互见,各有利弊。从总体上说,高质量的双语教材应具备以下特点:内容合适,符合课程教学基本要求,且比较先进,以保证教学质量;科学性和实用性并举,趣味性和知识性并重;文字规范,简明易懂,难度适中,便于师生教学;价格适度,学生能够接受<sup>[8]</sup>。

高职院校应该结合本校和本专业的教师和学生的实际情况择优选用。目前,重庆教育学院旅游系主要是采用一本中文教材或者英语教材为主、各种教材辅助以及网上下载专业领域新资料相结合的办法,扩大专业领域所需的外语词汇量,促使学生提高运用外语思考专业问题的能力。

其实,缺乏适合高职院校推行双语教学的教材是目前双语教学面临的一个普遍问题,并非单个院校完全可以解决的,需要由国家高教部门统筹解决。应组织一些专家根据我国院校当前的实际情况,结合引进国外教材,编写适合我国国情的双语教材。各院校要根据自己的实际情况组织师资力量编写,也应大力开展校际合作编写适合的教材<sup>[9]</sup>。

综上所述,双语教学的理论定位和实践定位都是相当高的,双语教学对师资,学生,课程和教材都有着极高的要求。尤其在中国这样一个缺乏英语语言环境的国情下更是如此。要改变我国语言教学不适应形势和社会发展需要的现状,就必须开展双语教学的研究和实践。

高职高专双语教学应以“实用为主,应用为目的”,课程设置必须满足学习者的特别需求,满足高职高专学生毕业后参加第一线工作的需要。双语教学导入旅游管理专业的教育是解决旅游行业语言人才和专业人才合二为一的有效途径,从教育观念和教育模式上挑战传统的旅游教育,缩短旅游教育产品(旅游人才)在市场(旅游行业内)上的磨合期,提升旅游教育产品的价值[10]。双语教学是时代的呼唤,是社会的需要,是高校教育改革与发展的有效途径。在高职院校中进行双语教学,形势发展是必要的,现实条件是可能的,而且通过实践摸索出的途径是可行的。

#### 参考文献:

[1]Genesee, F. (2004)What do we know about bilingual education for majority language students. In T. K. Bhatia & W. Ritchie (Eds.), *Handbook of Bilingualism and Multiculturalism*, 547-576. Malden, MA: Blackwell.

[2]宁天舒. 高职院校能实施双语教学吗?[J]职业论坛, 2003, (24).

[3]单铁英, 刘晓霞. 高职高专双语教学面临的主要问题及对策[J]. 河北建筑科技学院学报, 2005, (2).

[4]钱春丽, 赵五一. 双语教学的实践与思考[J]. 北京教育(高教版), 2005, (3).

[5]杨儒贵. 谈谈双语教学的课程和教材建设[J]. 北京大学学报, 2007(5).

---

[6] 郝敬华. 高校旅游管理专业双语教学研究[D]. 辽宁师范大学, 2007.

[7] Strevens P. 1998. "ESP after twenty years: Are-appraisal". In M. Tickoo (ed.) ESP: State of the art (-13). SEAMEO Regional Language Center.

[8] 曾剑平, 曾翔. 双语教材研究[J]. 南昌航空工业学院学报, 2006, (1).

[9] 赵新洛. 关于双语教学教材改革的探讨[J]. 黑龙江高教研究, 2008, (7).

[10] 谢雨萍, 李肇荣. 旅游管理专业双语教学的改革及实证分析[J]. 教学研究, 2005, (30).